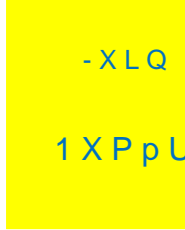


/HV &DKLHUV GX /\$%(5/,)  
<https://www.laberlif.com/>

/HV &DKLHUV GX /DERUDWRLUH G†eWXGHV HW GH 5HFKHUFKH HO



-XLQ

1XPpL

##"‘ · ...

ISSN-L: 2959-3689/ E-ISSN 2959-3697

***Les Cahiers du LABERLIF*, revue scientifique du Laboratoire  
d'Études et de Recherche en Littératures Française et  
Francophone**

Numéro Numéro 004 (volume 1) – juin 2024  
01 BP V18 BOUAKE 01

[lescahiersdulaberlif@gmail.com](mailto:lescahiersdulaberlif@gmail.com)

<https://www.laberlif.com>



**PÉRIODIQUE : SÉMESTRIEL**

**CC BY 4.0 - Creative Commons**



**Sous-direction du dépôt légal, 2<sup>ème</sup> trimestre  
Dépôt légal n°20343 de juin 2024**

**Éditeur :  
LABERLIF, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire**



ISSN-L: 2959-3689

E-ISSN 2959-3697



## INDEXATION INTERNATIONALE

**Pour toutes informations sur notre indexation internationale, allez sur la base de données ci-dessous!**



<https://reseau-mirabel.info/revue/17925/Les-cahiers-du-LABERLIF>



## COMITÉ ÉDITORIAL & DE RÉDACTION



### **Directeur de publication/ Director of Publication**

- Prof MINDIÉ Manhan Pascal, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*

### **Rédacteur en chef / Editor-in-Chief**

- Dr KONÉ Yacouba, *Université Péléforo Gon Coulibaly, Côte d'Ivoire*

### **Secrétaires administratifs / Administrative Secretaries**

- Dr (MC). KOUAKOU Jacques Raymond, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Dr. AHIOUA Épse ATSE N'zi Blah Patricia, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Dr TCHÉI Germain, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*

### **Chargés de communication et marketing / Communications and marketing managers**

- Dr. TIE BI Irié Alain, *Université Péléforo Gon Coulibaly, Côte d'Ivoire*
- Dr. EBA Axel Richard, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*

### **Représentants extérieurs/ External representatives**

- Prof. DIANÉ Badara-Alioune, *Université Cheikh Anta Diop – Dakar, Sénégal*
- Prof. LARROUX Guy, *Université Toulouse Jean Jaurès, France*
- Prof. MASSOUMOU Omer, *Université Marien Ngouabi – Brazzaville, Congo*
- Prof. TOSSOU Okri Pascal, *Université Abomey-Calavi, Bénin*
- Prof. DIENG Alioune, *Université Cheikh Anta Diop – Dakar, Sénégal*
- Prof. MOUMOUNI-AGBOKE Ayaovi Xolali, *Université de Lomé, Togo*
- Prof. ILOKI Bellarmin Etienne, *Université Marien Ngouabi - Brazzaville, Congo*
- Dr/MC DIOUF Abdoulaye, *Université Cheikh Anta Diop – Dakar, Sénégal*
- Prof. FAYE Ouseynou, *Université Cheikh Anta Diop – Dakar, Sénégal*
- Prof. CAMARA Boubacar, *Université Gaston Berger – Saint Louis, Sénégal*

**COMITÉ SCIENTIFIQUE**  
**SCIENTIFIC BOARD**

- Prof. POAMÉ Lazare Marcelin, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Prof. ZIGUI Koléa Paulin, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Prof. DIANÉ Badara-Alioune, *Université Cheikh Anta Diop - Dakar, Sénégal*
- Prof. LARROUX Guy, *Université Toulouse Jean Jaurès, France*
- Prof. KOUAKOU Jean-Marie, *Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire*
- Prof. DADIÉ Djah Célestin, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Prof. TRAORÉ Bruno, *Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire*
- Prof. TRO Dého Roger, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Prof. MINDIÉ Manhan Pascal, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Prof. KOUAKOU Antoine, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Prof. MASSOUMOU Omer, *Université Marien Ngouabi – Brazzaville, Congo*
- Prof. TOSSOU Okri Pascal, *Université Abomey-Calavi, Bénin*
- Prof. KABLAN Adiaba Vincent, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Prof. DIENG Alioune, *Université Cheikh Anta Diop – Dakar, Sénégal*
- Prof. COULIBALY Amara, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Prof. MOUMOUNI-AGBOKE Ayaovi Xolali, *Université de Lomé, Togo*
- Prof. ILOKI Bellarmin Etienne, *Université Marien Ngouabi - Brazzaville, Congo*
- Dr (MC) DIOUF Abdoulaye, *Université Cheikh Anta Diop – Dakar, Sénégal*
- Prof. FAYE Ouseynou, *Université Cheikh Anta Diop – Dakar, Sénégal*
- Prof. CAMARA Boubacar, *Université Gaston Beger - Saint Louis, Sénégal*

**COMITÉ DE LECTURE/ WRITING BOARD**

- Prof. COULIBALY Amara, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Prof. EHORA Effoh Clément, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Prof. DEDOMON Claude, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Prof. EKOUNGOUN Jean-François, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Dr (MC) SYLLA Abdoulaye, *Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire*
- Prof. KANGA Konan Arsène, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Dr (MC) KOUASSI Oswald Hermann, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Dr (MA) ZOHIN Sylvie, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Dr. ZOH Jean Soumahoro, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Dr (MC) DIOMANDÉ Saty Dorcas, *Université Peleforo Gon Coulibaly, Côte d'Ivoire*
- Dr (MC) FANNY Losseni, *Université Peleforo Gon Coulibaly, Côte d'Ivoire*
- Dr (MA) GOUHE Ouattara, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Dr (MA) YAO Koffi Armand, *Université Peleforo Gon Coulibaly, Côte d'Ivoire*
- Dr (MA) ADJE épse BAH Danielle Linda, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*
- Dr (MA) KONÉ Yacouba, *Université Peleforo Gon Coulibaly, Côte d'Ivoire*

- Dr (MA) MELESS Eugue Sedrac, *Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire*





## Ligne Éditoriale

*Les Cahiers du Laberlif* (<https://www.laberlif.com/les-cahiers-du-laberlif/>) est la revue éditée par le Laboratoire d'Études et de Recherche en Littérature Française et Francophone. Elle est basée à l'Université Alassane Ouattara (Bouaké - Côte d'Ivoire). Elle s'ouvre aux contributions émanant des sciences du langage et du discours littéraire dont les sujets ont un lien avec des textes de la littérature française ou francophone. Ses activités portent également sur tous les aspects des Lettres, de la Culture, des Arts et de la Communication. Elle ne publie que des articles inédits ayant obtenu l'approbation positive de deux instructeurs (spécialistes) anonymes. Ils procèdent à une évaluation des articles. Ils se réservent le droit d'accepter ou de refuser les articles sans fondement scientifique. Pour obtenir des textes de qualité, c'est-à-dire ne contenant aucune source plagiée, chaque texte est passé à la détection anti-plagiat.

### 1. Droits d'utilisation

*Les Cahiers du Laberlif* publie les articles scientifiques dans les domaines de littérature et de communication. La revue respecte les droits d'auteur dans la mesure où chaque article publié est attaché à son auteur, du fait que l'auteur jouit de tous ses droits fixés en matière d'œuvre intellectuelle et qu'il est responsable du contenu de sa publication. L'auteur reçoit, après parution, le tiré-à-part de son article en version électronique au format PDF. Les articles sont la propriété de la revue et peuvent faire l'objet, avec l'accord de l'auteur, d'une mise en ligne. Les auteurs concèdent à la revue des droits de libre reproduction et d'exploitation.

### 2. Droit d'auteur

*Les Cahiers du Laberlif* permet aux contributeurs de détenir le *Copyright*© et les droits de publication de leurs contributions.

### 3. Politique d'accès

*Les Cahiers du LABERLIF* est une revue en libre accès, évaluée par des pairs et accessible gratuitement en ligne. Conformément à la définition du « libre accès » de l'Initiative de Budapest pour l'accès ouvert, les utilisateurs ont le droit de « lire, télécharger, copier, distribuer, imprimer, rechercher ou créer des liens » avec le texte intégral des articles, sans barrières financières, juridiques ou techniques autres que celles inséparables de l'accès à Internet.



## Sommaire

01	<b>Paul Youba KIEBRE &amp; Michel SAWADOGO</b>	5
	De la littérarité des récits magiques de la transgression de l'interdit magique de l'environnement : vers une approche écopoétique ?	
02	<b>Yao Dit Ouattara Adaman KOUADIO</b>	27
	La question du regard dans <i>Bled</i> de Tierno Monenembo	
03	<b>Kibouni Lacina OUATTARA</b>	43
	Quête identitaire dans <i>L'Étranger</i> d'Albert Camus : Meursault, « un camus raté » ?	
04	<b>Adingra Louis APPO</b>	57
	La déconstruction de la langue française à but identitaire dans la poésie négro-africaine écrite : cas des textes poétiques de Jean Marie Adiaffi et de Bottey Zadi Zaourou	
05	<b>Sylvain Koffi KOUASSI</b>	77
	La distanciation dans <i>L'Étranger</i> comme forme scripturale de la modernité camusienne	
06	<b>Morel BAN</b>	91
	Ruptures et résistances : l'écriture inclusive dans <i>Bâtir aussi</i> de L'Atelier de L'Antémonde	
07	<b>Hinyomo Klintio Carine TOURÉ</b>	105
	L'intermédialité comme forme de l'hybridation textuelle chez des auteurs français	
08	<b>Abdou NDIAYE</b>	121
	L'orientalisme comme moyen de critique dans lettres persanes de Montesquieu	



## Présentation

Les *Cahiers du Laberlif* est la revue scientifique du Laboratoire d'Études et de Recherche en Littératures Française et Francophone (LABERLIF). Instrument de promotion, de diffusion et de vulgarisation des savoirs, *Les Cahiers du LABERLIF* accorde aussi une attention particulière aux réflexions fondamentales sur les questions relatives aux sociétés et à l'imaginaire occidental et francophone.

Le numéro 004 Juin 2024 - varia - réunit des études émanant des sciences littéraires, des sciences sociales et des sciences du langage et de la communication. Les huit (8) articles réunis dans ce premier volume du quatrième numéro sont l'œuvre d'enseignants-chercheurs et chercheurs ivoiriens, sénégalais, Burkinabé, français ... avec lesquels le laboratoire entend développer une collaboration pérenne.

Le volume 1 de ce numéro est consacré aux sciences des textes littéraires. Dans ce volume, plusieurs chercheurs-contributeurs abordent des thématiques prisées par le champ littéraire. Paul Youba Kiébré de l'Université Paris Est Créteil et Michel Sawadogo de l'École Normale Supérieure de Koudougou (Burkina-Faso) analysent, dans une contribution commune, la littérarité des récits marqués par les interdits en Afrique. Les deux chercheurs font une lecture écopoétique des nouvelles « La Sibérienne de Zogona » d'Issou Go et « L'arbre fétiche » de Jean Pliya qui sont, de leur point de vue, des récits de la transgression de l'interdit magique de l'environnement. Pour y parvenir, ils analysent les textes selon deux versants: moment de la pré-transgression et moment de post-transgression de l'environnement. Ainsi, le premier moment présente l'harmonie, les fonctions vitales et la beauté des espèces écologiques tandis que le second moment est celui de l'apocalypse écologique, balayant du revers de la main toute l'harmonie d'antan. Yao Dit Ouattara Adaman Kouadio de l'Université Félix Houphouët-Boigny porte son étude sur « la question du regard dans *Bled* de Tierno Monenembo ». Le contributeur y passe en revue les modalités d'aperception du regard neutre de l'auteur de *Bled* sur le conflit algérien entre 1992 et 2002. En adoptant une démarche comparatiste, Kouadio relève le regard fixe qui apparaît comme le déterminant des protagonistes à la perception figée, incapables de discerner ; ceux qui, en un mot, accorde un intérêt de premier rang aux idées reçues et aux appréciations superficielles. À côté de ce type de protagoniste, il existe des personnages au regard évolutif dont la perception fait table de préjugés

pour prêter une meilleure attention au point de vue de l'Autre afin de mieux l'apprécier dans son identité propre. Lacina Kibouni Ouattara aborde son analyse dans la veine de la quête identitaire dans *L'Étranger* d'Albert Camus. Le critique estime que la recherche de l'identité du personnage camusien est à mettre en rapport avec l'une des thématiques phares de l'auteur français : l'absurde. L'attitude indifférente et irrationnelle du personnage Meursault s'explique par la volonté de ce dernier à donner un sens à sa vie, à se libérer du regard et du jugement d'autrui. Ouattara pense alors que l'attitude du protagoniste peut être rapprochée de l'auteur Camus qui contient lui-même une combinaison de stoïcisme et d'épicurisme, deux idéologies opposées qui ont un objectif commun : la recherche du bonheur. Outre Kibouni Lacina Ouattara, Adingra Louis Appo de l'Université Félix Houphouët-Boigny analyse la question de l'identité à l'aune de la déconstruction de la langue française dans la poésie africaine. En s'appuyant sur les textes poétiques de J. M. Adiaffi et de B. Z. Zaourou, le contributeur décortique la réappropriation de la langue française dans le contexte des cultures africaines. Il ressort de l'étude de Appo que le lexique, la syntaxe et l'imaginaire poétique des poètes africains mettent en œuvre un mécanisme particulier d'implication des langues africaines dans la langue française. Cette dernière se trouve ainsi remanié et adapté aux besoins, devenant de ce fait une langue aux contours hybrides, conséquence de la biculturalité des auteurs africains.

Suivant un autre paradigme, Sylvain Koffi Kouassi de l'Université Alassane Ouattara traite de la distanciation qu'il considère comme forme de la modernité scripturale chez Albert Camus. L'auteur de l'article soutient que malgré de nombreuses études critiques sur *L'Étranger*, cette œuvre renferme encore des secrets liés à l'étrangéité du protagoniste principal. L'écart entre ce dernier et son environnement est assez abyssal du fait de son incapacité d'adaptation aux convenances du monde extérieur. Kouassi s'appuie alors sur des outils comme la scénographie de la défamiliarisation et la mise à distance pour mettre au goût du jour les valeurs de liberté et de modernité prônées par Camus. Quant à Morel Ban, il réfléchit sur les contours de l'écriture inclusive dans *Bâtir aussi*. Le critique considère cette forme scripturale comme une sorte de rupture vis-à-vis des principes canoniques et une forme de résistance contre les systèmes fondés sur l'oppression. En plaçant la neutralité des pronoms, la féminisation du lexique, l'accord générique au centre de son étude, Ban décrit les attitudes et les pratiques discriminatoires dans la société et milite, par la même occasion, pour une représentation équitable des

identités de genre. De son côté, Klintio Carine Touré explore la problématique de l'intrusion des médias dans le roman de certains écrivains français contemporains. En se fondant sur le principe déconstructiviste prôné par Maïkhaïl Bakhtine, la chercheuse relève les manifestations de l'écriture journalistique, les marques de l'écriture épistolaire et de la structure radiophonique et téléphonique. Il en résulte ainsi que le mixage de ces genres médiatiques altère la structure du roman qui devient un genre hybride, multiforme marqué par une écriture plurielle. Selon Touré, ce style permet aux auteurs de rendre leurs textes objectifs, de transmettre et de partager des informations en temps réel. À la suite de cet article, Abdou Ndiaye de l'université Cheikh Anta Diop jette un regard sur l'orientalisme qu'il perçoit comme un outil de critique dans *Lettres Persanes* de Montesquieu. Le contributeur indique que le siècle des Lumières prône l'usage de la raison comme fondement de la rationalité et qui permet de sortir des préjugés pour favoriser le bonheur humain. Montesquieu fait usage, à outrance, de cette stratégie qui consiste à utiliser le regard critique de l'extérieur comme moyen pour sonder le fonctionnement de la société française. En mettant au cœur de son roman des éléments linguistiques comme la raillerie, la moquerie, l'ironie, le sarcasme, l'auteur français critique les dérives politiques, sociales et religieuses sans complaisance tout en évitant la censure publique.

Yacouba KONÉ, Rédacteur en Chef